

FATCA Declaration for Active Non-Financial Foreign Entities

主动非金融外国实体FATCA声明

Bank use only 银行专用

Customer Name

客户名称

Customer Number

客户编号

Customer Address

客户地址

Customer Permanent Residence Address, if different from the above address

客户永久住址，如非上述地址

Your Permanent Residence Address is the address of where you are treated as resident for tax purposes, or, if not applicable, the address of your principal office
贵公司/组织的永久住址是指贵公司的税务居民住址，或，如不适用，贵公司/组织的主要办事处地址

I/We (delete as appropriate) hereby certify that, for purposes of chapter 4, subtitle A (sections 1471 through 1474 of the United States Internal Revenue Code of 1986 (the provisions commonly referred to as the "Foreign Account Tax Compliance Act" or "FATCA" and regulations thereunder):

我/我们特此证明：依照1986年美国国内税收法第四章，A分编1471至1474章节（一般称为「外国帐户税收合规法案」或“FATCA”及依据该法案颁布的条例）之目的而言：

1. I am/We are not incorporated, created or organised in the United States of America or under the law of the United States of America or of any of the States of the United States of America, including the District of Columbia.
我/我们并非在美国或根据美国法律或美国任何州（包括哥伦比亚特区）的法律注册成立、设立或组成的。
2. I am/We are not a financial institution (see notes).
我/我们并非金融机构（请参看备注）
3. Less than half of my/our gross income for the last calendar year is passive income (see notes).
我/我们在前一年度的被动收入占总收入的比例少于50%（请参看备注）
4. Less than half of my/our assets are assets that produce or are held for the production of passive income (calculated as a weighted average of the percentage of passive assets measured quarterly).
我/我们所持有的可产生或为产生被动收入的资产占总资产的比例少于50%（按季度以被动资产加权平均百分比计算）
5. I am/We are acting on my/our own behalf and not as agent, intermediary or nominee of another person.
我/我们系代表自身而非其他第三人之代理人、中介机构或名义人。
6. My/Our principal business activity is:
我/我们主要的业务活动是：

I/We certify that the information on this form is accurate. If at any time, a change in circumstances occurs that causes any of the certifications '1' to '6' above to become no longer true, I/we will inform HSBC within 30 days.

我/ 我们证明：本表格上的资料全部准确。如因状况变更以致任何以上第「1」项至第「6」项的证明事项不正确，我/我们将随时于30天内通知汇丰银行(中国)有限公司。

Signature
签名

Signature
签名

Full Name
全名

Full Name
全名

Official Position
正式职称

Official Position
正式职称

Date
日期

Date
日期

Signature
签名

Signature
签名

Full Name
全名

Full Name
全名

Official Position
正式职称

Official Position
正式职称

Date
日期

Date
日期

(Signed in accordance with the mandate) (签署需依照签署安排)

Please use the Additional Signature Insert for more to sign in accordance with your mandate.

如有需要请使用额外的签署纸

Disclaimer 免责声明

The Chinese translation is for reference only. In case of any discrepancy between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.

中文译本仅供参考，文义如与英文有歧义，概以英文本为准。

